

Des bilingues par millions

Rares, les bilingues ? Pas du tout. Aujourd'hui, plus de la moitié de la population mondiale parle couramment au moins deux langues. Et le chiffre ne cesse d'augmenter. La palme revient à l'Inde ou à certains pays africains, où beaucoup de personnes s'expriment en quatre ou cinq langues différentes. Certaines en connaissent même sept ou huit ! Au Nigeria, par exemple, la langue officielle est l'anglais. Mais le pays compte 165 ethnies, utilisant chacune une langue différente. Même chose en Inde, où l'on parle le hindi, le bengali, le tamoul, l'anglais et plus d'une centaine d'autres langues. Résultat : un Indien ne parle pas forcément la même langue à la maison, dans la rue ou à son travail. Mais il n'a pas toujours les mêmes compétences dans chacune. De fait, le bilingue ou le trilingue parfait n'existe pas. Ou c'est l'exception. Car deux langues sont rarement utiles dans le même contexte. A la maison, au travail ou dans la rue, le vocabulaire change. Les langues se complètent : on peut apprendre à compter dans l'une, à jouer un sport dans une autre, etc. Quelques personnes très douées pour les langues peuvent en « connaître » des dizaines ... mais pas toutes parfaitement.

Comment devenir bilingue ? Une chose est sûre : plus on est jeune, plus on apprend facilement une langue étrangère. Avec les années, le cerveau devient moins réceptif. Mais y a-t-il vraiment un « âge critique » ? Pas sûr. Dans leurs toutes premières années, la plupart des enfants pourraient parfaitement apprendre deux ou trois langues au lieu d'une. Après, cela se complique. Les points les plus critiques ? La mélodie des phrases, qui est propre à chaque langue, et l'accent. Ce sont les premiers à trahir l'étranger. A tel point que même les « vrais » bilingues, élèves dans deux langues, ont parfois un léger accent dans l'une d'elles. Surtout s'ils l'ont moins entendue, ou s'il l'ont apprise un peu après la première ... Puis plus on vieillit, plus la grammaire a du mal à étudier. Le vocabulaire, en revanche, ne pose aucun problème : on peut retenir autant de mots étrangers à dix ans, à vingt ans ou à quarante ! En gros, on estime qu'après la dixième année, apprendre une deuxième langue devient bien plus difficile. Mais l'âge fatidique varie d'une personne à l'autre. Et difficile ne veut pas dire impossible : il faut juste plus de temps.

Encore faut-il être motivé ? C'est capital.

I. Lisez le texte. Pour les affirmations (1-10) choisissez « vrai » ou « faux » selon le texte. Inscrivez les réponses dans le tableau.

1. La quantité des gens qui parlent deux langues augmente toujours.
2. Au Nigeria tout le monde parle presque deux cents langues.
3. Les bilingues et les trilingues connaissent bien les langues apprises.
4. On ne parle pas la même langue à la maison, au travail et dans la rue.
5. Toute personne adulte peut connaître des dizaines de langues.
6. On dit qu'il faut commencer à apprendre les langues étrangères le plus tôt possible.
7. Chaque langue a sa mélodie des phrases et ses difficultés..
8. C'est facile de ne pas avoir un accent en apprenant une langue.
9. Les enfants peuvent apprendre autant de mots que les adultes.
10. On devient vite bilingue quand on est bien motivé.

II . Associez (11-15) avec (A-E et inscrivez les réponses dans le tableau).

- | | |
|------------------|---------------|
| 11. parler | A. à compter |
| 12. une personne | B. fatidique |
| 13. apprendre | C. à étudier |
| 14. avoir du mal | D. couramment |
| 15. l'âge | E. douée |

III. Pour les phrases (16-20) trouvez une bonne suite.

16. La grande partie de la population mondiale...
 - A. ne cesse de s'intéresser au russe.
 - B. ne lit plus des journaux et des livres.
 - C. parle bien deux langues.
 - D. s'intéresse à l'origine des langues.
17. Aux pays africains il y a beaucoup de personnes...
 - A. qui sont illettrés.
 - B. qui parle quelques langues.
 - C. qui n'apprend aucune langue.
 - D. qui ne parle qu'anglais.
18. A cause de quelques langues officielles en Inde ...
 - A. ce qui parle hindi ne comprend pas un Bengalais.
 - B. on en connaît toutes.
 - C. leur connaissance est rarement utile dans le même lieu.
 - D. un Indien ne s'exprime en même langue au travail et à la maison.
19. On n'ignore pas que les enfants apprennent ... **A.** bien
deux ou trois langues à l'école.
 - B. les sciences exactes mieux que ses parents.
 - C. avec plus de difficulté la deuxième langue.
 - D. seulement la langue maternelle.
20. On estime qu'il y a un âge fatidique ...
 - A. pour s'instruire.
 - B. pour apprendre quelques langues.
 - C. pour entrer à l'école supérieure.
 - D. pour s'intéresser au logiciel et à l'informatique.

17. Elle ___ voir ses parents deux fois par semaine.
A. venez **B.** vienne **C.** viennent **D.** vient
18. Nous ___ nos amies à la sortie du magasin.
A. attend **B.** attendons **C.** attends **D.** attendent
19. Ils sont déjà libres et ___ faire un voyage en France.
A. pouvons **B.** peut **C.** peux **D.** peuvent
20. Au printemps nous ___ ces vases de belles roses.
A. remplissons **B.** remplissent **C.** remplit **D.** remplissez
21. Mes copines ___ surtout à la peinture française.
A. s'intéresse **B.** t'intéresses **C.** m'intéresse **D.** s'intéressent
22. Après le film «L'Ange bleu» Marlène Dietrich ___ devenue très célèbre.
A. est **B.** a **C.** es **D.** sont
23. Il est midi: le train ___ dans quelques minutes.
A. vas partir **B.** vient de partir **C.** va partir **D.** partirai
24. Les prochains jeux olympiques ___ lieu dans deux ans.
A. avons **B.** aurons **C.** va avoir **D.** auront
25. La terre ___ sur elle-même et autour du soleil.
A. tourne **B.** a tourné **C.** vas tourner **D.** tournent
26. Ils ___ un ordinateur et ils l'utilisent beaucoup.
A. avez acheté **B.** as acheté **C.** ont acheté **D.** achèterait
27. Quand j'étais petit, je ___ souvent des dessins animés.
A. regardais **B.** regarde **C.** regarderai **D.** regardait
28. Elle était architecte; elle ___ ses études aux Beaux-Arts, à Paris.
A. a fait **B.** as faite **C.** avait fait **D.** fera
29. Maxime m'écrit qu'il m' ___ les photos il y a deux semaines.
A. as envoyé **B.** a envoyé **C.** va envoyer **D.** envoie
30. Si on vous proposait un poste à l'étranger, l' ___ -vous?
A. accepteriez **B.** acceptiez **C.** acceptez **D.** accepterez
31. Si vous ___ un porte-monnaie plein d'argent, qu'en feriez-vous?
A. trouvez **B.** trouverez **C.** trouveriez **D.** trouviez
32. Ces questions écologiques ... provoqué une grande discussion.
A. aurait **B.** ont **C.** avons **D.** sont
33. Sa femme veut qu'il lui ___ tous les jours en mission.
A. écrivez **B.** écrirez **C.** écrive **D.** écriviez
34. Il faut que vous ___ quelques phrases dans votre article.
A. ajoutiez **B.** ajoutez **C.** ajouterez **D.** avez ajouté
35. Que personne ne ___ d'ici sans notre permission!
A. sort **B.** sors **C.** sorte **D.** sortes
36. Je suis très étonné qu'il n' ___ pas tenu sa parole.
A. aie **B.** aies **C.** ayez **D.** ait
37. Voici l'homme ___ vous devez vous adresser.
A. à qui **B.** de qui **C.** sur qui **D.** que
38. Je voudrais savoir ___ tu n'as pas répondu à ma lettre.
A. comment **B.** parce que **C.** quelle **D.** pourquoi
39. Personne ne savait ___ il reviendrait de cette mission.
A. quoi **B.** comme **C.** quand **D.** qui
40. Pouvez-vous me dire ___ a peint ce portrait?
A. que **B.** qui **C.** comment **D.** pourquoi